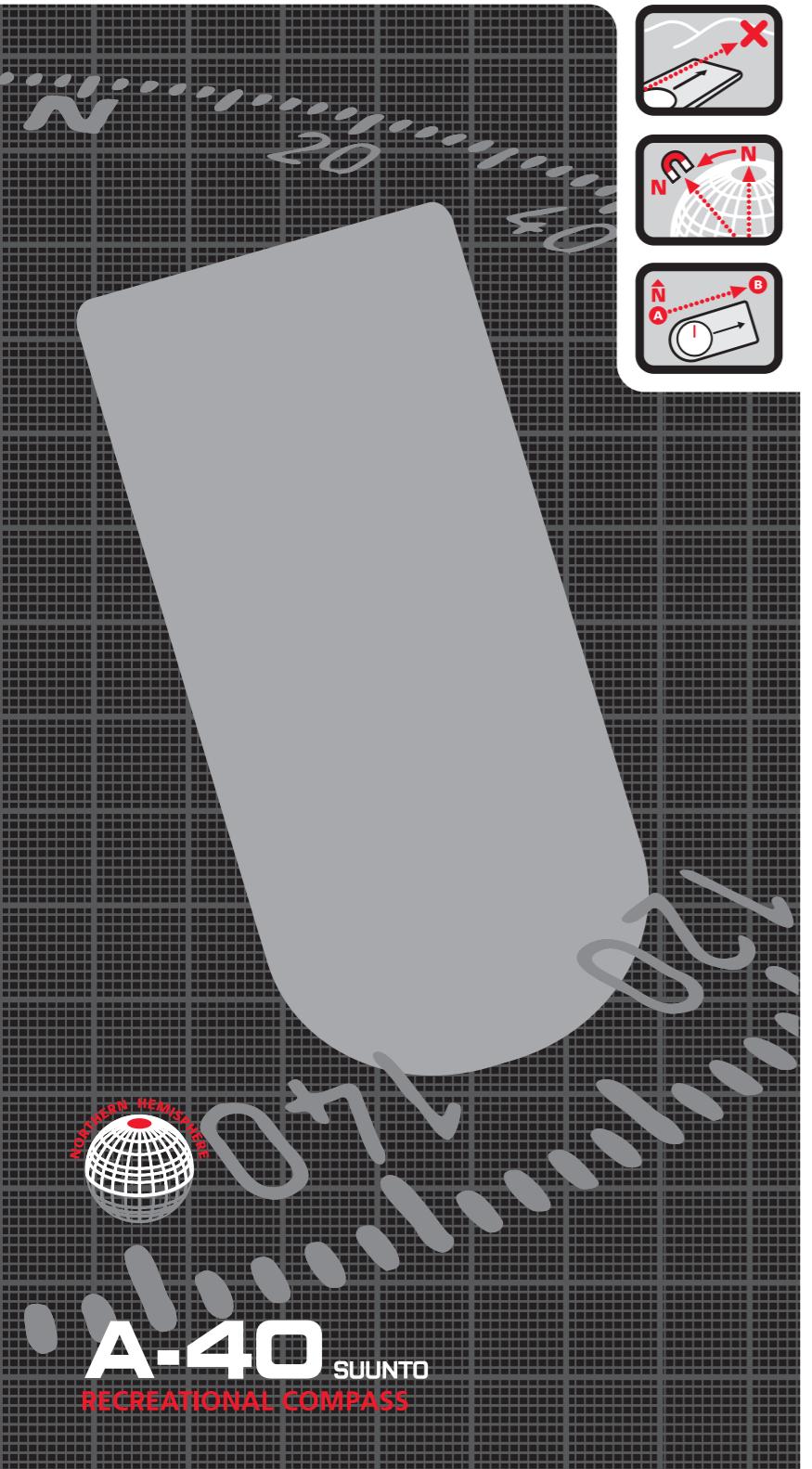


# SUUNTO

## REPLACING LUCK.



**A-40** SUUNTO  
RECREATIONAL COMPASS

**A-40** SUUNTO

INSTRUCTIONS  
MODE D'EMPLOI  
KÄYTTÖOHJEET  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
INSTRUCCIONES  
INSTRUZIONI PER L'USO  
ISTRUÇÕES DE USO  
HANDLEIDING  
BRUKSANVISNING  
取扱説明書



### ENGLISH

#### Orienteering:

##### Illustration 1

Place the long edge of the compass on the map between the starting point and your intended destination. The directional arrows on the baseplate should point to your target direction.

##### Illustration 2

Turn the capsule until the North-South lines are parallel to the coordinate lines on the map and the N on the capsule points to the North on the map.

##### Illustration 3

Hold the compass horizontally in front of you. Turn your body until the red northern end of the needle points to the N sign of the capsule. The directional arrow on the baseplate should now indicate your target direction. Pick a landmark, such as a rock or a tree, somewhere in the target direction and move towards the landmark. Once you have reached the landmark, repeat the above and select a new landmark.

#### Using the A-40 curvimeter/Map Measurer:

The patented Map Measurer fixed on the A-40 compass baseplate is designed for measuring distances on geographic maps with different scales.

##### 1. Turn the tracing wheel and set the red pointer to 0 (zero).

2. Hold the compass with the Map Measurer facing up and the tracing wheel on the map at the start of your route. Roll the tracing wheel along the route until you reach your destination. Make sure you hold the Map Measurer so that the pointer shows an increase in distance as you roll it.

##### 3. You can read the distance directly from the scale corresponding to your map scale.

#### Declination and declination correction:

Declination refers to the measured difference between the magnetic north, indicated by the compass needle, and the north on the map. The local declination is given on the map margin either as easterly plus declination (E) or as westerly minus declination (W). When orienteering, the map direction is corrected by subtracting the plus declination or adding the minus declination.

You can correct the declination by using the fixed Declination Correction Scale. Once you have determined a direction from the map, turn the compass so that the indicator is on the correction scale spot that corresponds to the local declination. In other words, the indicator should not be parallel to the North-South lines (see Illustration 4).

**Deviation (divergence):** It is very important not to have any magnetic objects nearby when using a compass. Objects such as pocket knives, belt buckles, metallic cans, tools, audio equipment and glasses with metal frames can cause an erroneous compass reading. Avoid objects that generate heavy magnetic fields, such as loudspeakers, electric coils, windscreen wipers and the like.

**WARRANTY:** LIMITED LIFE TIME WARRANTY FOR THE INITIAL OWNER OF THE SUUNTO COMPASS. FOR MORE INFORMATION, SEE WWW.SUUNTO.COM / SUUNTO CUSTOMER SERVICE OR CONTACT THE SUUNTO HELPDESK (TELEPHONE +358 2 284 1160).

### FRANÇAIS

#### Utilisation:

##### Illustration 1

Sur la carte, placez le bord de la boussole dans le sens de la longueur, entre le point de départ et le point d'arrivée. Les flèches directionnelles sur la plaquette indiquent la direction souhaitée.

##### Illustration 2

Tournez la capsule pour faire correspondre le Nord de la carte avec le Nord de la capsule.

##### Illustration 3

Tenez la boussole horizontalement devant vous. Pivotez sur vous-même jusqu'à ce que la pointe rouge de l'aiguille indiquant le Nord corresponde au «N» de la couronne. La flèche directionnelle de la plaquette indique maintenant la direction souhaitée. Choisissez n'importe quel point de repère (rocher, arbre, etc.) dans la direction souhaitée et avancez vers celui-ci. Lorsque vous l'avez atteint, recommencez l'opération.

#### Utilisation du curvimètre de la boussole A-40:

Ce curvimètre breveté fixé sur la plaquette de la boussole A-40 a été conçu pour mesurer, à des échelles différentes, des distances sur les cartes géographiques.

##### 1. Mettez le curseur rouge sur 0 (zéro) en faisant tourner la roulette.

2. Tenez la boussole de manière à ce que la roulette du curvimètre soit placée au point de départ de votre itinéraire sur la carte. Puis, faites avancer la roulette en suivant votre itinéraire jusqu'à votre point d'arrivée. Faites bien attention de tenir le curvimètre dans le bon sens afin que le curseur vous indique une distance croissante.

##### 3. Vous pouvez lire la distance directement sur le curvimètre en vous référant à l'échelle utilisée sur votre carte géographique.

#### Déclinaison et correction:

La déclinaison est l'angle entre le Nord magnétique, indiqué par l'aiguille de la boussole, et le Nord de la carte (Nord géographique). La déclinaison magnétique locale est inscrite en marge de la carte, soit sous forme d'une déclinaison Est (E) positive, soit sous forme d'une déclinaison Ouest (W) négative. Lors de l'orientation, les coordonnées de la carte doivent être corrigées, soit en retranchant la déclinaison positive, soit en ajoutant la déclinaison négative.

Vous pouvez corriger la déclinaison en utilisant une échelle de correction de déclinaison fixe. Après avoir déterminé une direction à partir de la carte, tournez la boussole de manière à ce que l'aiguille soit sur le point de l'échelle de correction correspondant à la déclinaison magnétique locale. En d'autres termes, l'aiguille ne doit pas être parallèle aux lignes Nord-Sud (Cf. Illustration 4).

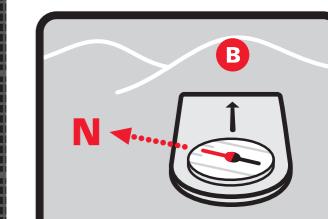
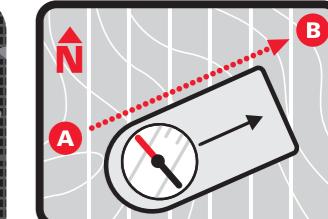
**Risques d'erreur:** Il est très important de ne pas utiliser la boussole à proximité d'objets magnétiques. Les couteaux de poche, boucles de ceinture, outils, équipements audio et montures de lunettes en métal peuvent fausser la lecture de la boussole. Evitez également les objets générant un fort champ magnétique tels que haut-parleurs, bobines d'induction, balais d'essuie-glace, etc.

**GARANTIE:** GARANTIE A VIE LIMITÉE POUR L'ACHETEUR INITIAL DE LA BOUSSOLE SUUNTO. POUR PLUS D'INFORMATIONS, CONSULTEZ LE SITE WWW.SUUNTO.COM / SERVICE CLIENTELE SUUNTO OU CONTACTEZ LE CENTRE D'ASSISTANCE SUUNTO (TELEPHONE +358 2 284 1160).

# SUUNTO

## REPLACING LUCK.

**A-40** SUUNTO



PRO COMPASS

SPORTS COMPASS

RECREATIONAL COMPASS

**EN** Operating instructions inside

**FR** Mode d'emploi à l'intérieur

**FI** Käyttöohjeet sisällä

**DE** Bedienungsanleitung inliegend

**ES** Instrucciones en el interior de la caja

**IT** Istruzioni all'interno

**PT** Manual de Instruções

**NL** Handleiding ingesloten

**SV** Bruksanvisning på insidan

日本語 コンパスの使い方説明

UPC:



WWW.SUUNTO.COM  
Made in Finland

EAN: 6 417084 120267

## Orientierung:

Abb. 1

Setzen Sie die Anlegekante des Kompasses auf die Karte zwischen den Ausgangspunkt und das Ziel auf. Der Laufrichtungspeil der Grundplatte zeigt in Laufrichtung.

Abb. 2

Drehen Sie die Kapsel so weit, bis die Nord-Süd-Linien mit den Koordinatenlinien der Karte parallel sind und das N der Kapsel in Nordrichtung auf der Karte zeigt.

Abb. 3

Halten Sie den Kompass waagerecht vor sich. Drehen Sie sich, bis die rote Nordspitze der Nadel auf das N-Zeichen der Kapsel zeigt. Der Laufrichtungspeil der Grundplatte zeigt jetzt die Laufrichtung an.

Peilen Sie eine Landmarke in der Laufrichtung an, z.B. einen Stein, einen Baum o.ä. Wiederholen Sie den Vorgang nach Erreichen der Stelle und peilen Sie eine neue Landmarke an.

Gebräuchsanweisung für den Distanzmesser A-40:  
Der patentierte Kurvimeter, integriert die Bodenplatte des A-40 Kompasses, ist für Distanzmessungen auf geographischen Karten in unterschiedlichen Skalen konstruiert.

## 1. Setzen Sie den roten Zeiger auf Null durch Drehen des Messrades.

2. Halten Sie den Kompass schräg hoch mit dem Messrad an dem Startpunkt Ihrer gewünschten Route auf der Karte. Rollen Sie mit dem Distanzmesser Ihrer Route entlang bis zu Ihrem gewünschten Ziel. Kontrollieren Sie, dass die Distanzmesser richtig halten, indem der Zeiger eine größer werdende Entfernung anzeigt, wenn Sie das Messrad auf der Karte rollen.

## 3. Sie können die Entfernung zum gewünschten Ziel direkt auf der Skala, die mit der Ihrer Karte entspricht, ablesen.

Missweisung (Deklination) und Missweisungskorrektur:

Missweisung ist die Abweichung der Richtungsangabe der Magnetnadel von der geographischen Nordrichtung. Die örtliche Missweisung ist am Rand der Karte entweder als eine östliche Plusmissweisung (E) oder als westliche Minusmissweisung (W) vermerkt. Bei der Orientierung wird die Kartierrichtung korrigiert, indem die Plusmissweisung abgezogen wird oder die Minusmissweisung hinzugefügt wird.

Die Missweisung kann Sie anhand der festen Skala zur Missweisungskorrektur vornehmen. Nachdem Sie die Richtung auf der Karte genommen haben, drehen Sie den Kompass so, dass sich der Zeiger in der Korrekturenskala an der Missweisung des Gebiets entsprechenden Stelle befindet. Anders gesagt ist der Zeiger nicht parallel mit den Nord-Süd-Streichen (Abb. 4).

Ablenkung (Deviation): Es ist wichtig, dass sich bei Benutzung eines Kompasses keine magnetischen Gegenstände in der Nähe befinden. Zum Beispiel Messer, Gürtelschellen, Metalldosen, Werkzeug, Walkmans und sonstige Audiovorrichtungen sowie Brillen mit Metallfassung können eine falsche Anzeige verursachen. Der Kompass soll auch nicht in der Nähe von Vorrichtungen aufbewahrt werden, die starke magnetische Felder bilden, wie Lautsprecher, elektrische Spulen, Schreibmaschinen usw.

GARANTIE: BEGRÄNZTE LEBENSDAUERGARANTIE FÜR DEN ERSTBESITZER DES SUUNTO-KOMPASSES. WEITERE INFORMATION SIEHE WWW.SUUNTO.COM / SUUNTO KUNDENSERVICE ODER RUFEN SIE DEN TELEFONDIENST VON SUUNTO AN (TELEFON +358 2 284 1160).

## ESPAÑOL

## Orientación:

Figura 1

Coloque el lado largo de la brújula sobre el mapa, entre el punto de partida y la destinación, con las flechas de dirección de la placa base apuntando hacia la dirección de marcha.

Figura 2

Gire la cápsula hasta que sus líneas Norte-Sur sean paralelas a los meridianos Norte-Sur del mapa y el N de la cápsula apunte hacia el N o p del mapa.

Figura 3

Manteniendo la brújula horizontalmente nivelada en la mano y frente a Vd., gire su cuerpo sobre sí mismo hasta que la punta roja Norte de la aguja apunte hacia el norte de la cápsula. La flecha de dirección de la placa base apuntará hacia la dirección correcta de marcha. Escoja un punto de referencia en el terreno en la dirección de marcha. Por ejemplo una piedra o un árbol. Al llegar al punto de referencia, repita el proceso.

Como usar el curvímetro A-40:  
Este curvímetro patentado, fijado en la placa base de la brújula A-40, está diseñado para medir las distancias sobre mapas geográficos de diferentes escalas.

## 1. Girando la rueda, centre el indicador en el punto 0.

2. Mantenga la brújula con el curvímetro fijado en ella, en ella, en posición vertical de modo que la rueda esté en el punto de comienzo de su ruta, y girela sobre la ruta hasta alcanzar su destino. (Asegúrese de sostener el curvímetro de tal forma que el indicador muestre un aumento en la distancia al girarlo.)

## 3. Puede leer la distancia directamente de la escala usando la escala del mapa como referencia.

Declinación y ajuste:  
La declinación es la diferencia entre el Norte magnético indicado por la brújula y el Norte del mapa. La magnitud de la declinación local está indicada en la margen del mapa como una declinación positiva hacia el Este (E) o una declinación negativa hacia el Oeste (W). La dirección del mapa se ajusta para la orientación substrayendo la declinación positiva o añadiendo la declinación negativa. Esto se puede hacer con una escala fija de corrección de declinación. Después de determinar su posición a través de un mapa, gire la brújula de modo que la aguja esté en la parte de la escala de corrección de declinación que corresponde con la declinación local, y no paralela a las líneas Norte-Sur (figura 4).

Desviación: Es importante que durante el uso de la brújula no haya ningún objeto magnético cerca de ella. Por ejemplo navajas, hebillas de cinturón, latas de metal, herramientas, walkman y otros aparatos de sonido, y anteojos con borde metálico pueden dar en una lectura incorrecta. La brújula no debe estar guardada cerca de aparatos que producen intensos campos magnéticos como altavoces, bobinas, limpiaparabrisas, etc.

GARANTIA: GARANTIA DE POR VIDA PARA EL PROPIETARIO INICIAL DE LA BRÚJULA SUUNTO, SI DESEA MÁS INFORMACIÓN, ACUDA A WWW.SUUNTO.COM/SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE DE SUUNTO, O CONTACTE CON NUESTRO CENTRO DE ATENCIÓN AL CLIENTE (TELÉFONO +358 2 284 1160).

## ITALIANO

## Orientamento:

Fig. 1

La bussola deve essere posizionata sulla cartina orientando il lato lungo della piastra di base sulla linea che congiunge il punto di partenza con quello di arrivo. Le linee di direzione della piastra di base indicano la direzione di marcia.

Fig. 2

Ruotare la capsula fino a quando le linee dei meridiani della capsula non sono orientate nella stessa direzione dei meridiani della cartina e la lettera N della capsula non corrisponde al nord della cartina.

Fig. 3

Tenere la bussola in posizione orizzontale davanti a sé. Girarsi finché l'estremità rossa dell'ago magnetico non indica il simbolo N della capsula. Ora la linea di direzione della piastra di base indica la direzione di marcia. Scegliere un punto di riferimento sul terreno verso la direzione di marcia, ad esempio una roccia, un albero ecc. Ripetere l'operazione una volta raggiunto il punto di riferimento selezionato.

Utilizzo del curvimetro A-40 /Misuratore per cartine:

Questo Misuratore per cartine brevettato, fissato alla piastra di base della bussola A-40, è stato ideato per misurare le distanze sulle cartine geografiche con variati tipi di scale.

## 1. Azzera il puntatore rosso facendo girare la rotella di tracciamento.

2. Mantenete la bussola con il Misuratore per cartine in modo che la rotella di tracciamento sia rivolta verso l'alto in corrispondenza del punto d'inizio del proprio itinerario. Far girare la rotella lungo l'itinerario previsto fino a raggiungere il punto di arrivo. Accertarsi di mantenere il Misuratore per cartine in modo che, durante la rotazione della rotella, il puntatore indichi l'aumento della distanza.

## 3. Leggere la distanza direttamente sulla scala di riferimento della cartina.

Declinazione e correzione della declinazione:

Declinazione è la differenza fra il nord magnetico indicato dalla bussola e il nord geografico della cartina. L'entità locale della declinazione è indicata sul bordo della cartina e può essere positiva orientale (E oppure occidentale (W)). Quando ci si orienta, la direzione rilevata sulla cartina deve essere corretta sottraendo la declinazione positiva o sommando quella negativa. È possibile correggere la declinazione utilizzando la scala fissa di correzione della declinazione. Una volta rilevata la direzione dalla cartina, ruotare la bussola in modo tale che l'indicatore sia sul punto della scala di correzione corrispondente alla declinazione locale. In altri termini, l'indicatore non deve essere parallelo alla linea nord-sud (fig. 4).

Deviazione (divergenza): Quando si usa la bussola, è estremamente importante che nelle sue immediate vicinanze non vi sia alcun oggetto magnetico. Coltelli, fibbie della cintura, scatole metalliche, utensili, walkman, altri tipi di apparecchiature audio-stereo e occhiali con montatura metallica possono causare rilevamenti inesatti. Inoltre la bussola non deve essere conservata vicino a dispositivi che possono generare campi magnetici particolarmente intensi (ad esempio: altoparlanti, bobine elettriche, spazzole per tergilavoro ecc.).

GARANZIA: GARANZIA LIMITATA A VITA PER IL PROPRIETARIO INIZIALE DELLA BUSSOLA SUUNTO. PER INFORMAZIONI PIÙ DETTAGLIATE, CERCARE "ASSISTENZA CLIENTI" IN WWW.SUUNTO.COM, O CONTATTARE LO HELP DESK SUUNTO (TEL.: +358 2 284 1160).

## NEDERLANDS

## Oriënteren:

Afb. 1

Plaats de lange zijde van het kompas op de kaart, tussen vertrek- en aankomstpunt. Let erop, dat de pijlen op de onderplaat in de richting van het aankomstpunt wijst.

Afb. 2

Vervraag de roos totdat de Noord-Zuid lijnen daarop evenwijdig lopen met de Noord-Zuid lijnen op de kaart, en de N op de roos naar het noorden van de kaart wijst.

Afb. 3

Houd het kompas waterpas. Draai om uw eigen as totdat het rode noordpunt van de naald naar de N op de roos wijst. De pijl op de onderplaat geeft nu de juiste richting aan. Zoek in het verleggen van die richting een markant punt (bijv. een rots of een boom). Als u op deze plek gearriveerd bent, herhaalt u deze handelwijze totdat u het aankomstpunt bereikt heeft.

Gebruiksaanwijzing voor de A-40 curvimeter/afstandsmeter:

Dit Misuratore per cartine brevetto, fissato alla piastra di base della bussola A-40, è stato ideato voor het meten afstanden op kaarten met verschillende schaalindelingen.

## 1. Zet de wijzer op 0 (nul) door aan het raderwielje te draaien.

2. Plaats het kompas met de ingebouwde afstandsmeter op de kaart, zo dat het raderwielje op het vertrekpunt rust. Beweg de meter nu over de te volgen route naar het einddoel. Make sure you hold the Map Measurer so that the pointer shows an increase in distance as you roll it.

## 3. Rekening houdend met de schaal van de kaart, kunt u nu de afstand direct van de curvimeter aflezen.

Declinatie en correctie van de declinatie:

Declinatie is het verschil tussen het magnetische noorden dat het kompas aangeeft en het ware noorden dat de kaart aangeeft. De plaatselijke declinatie wordt op kaarten aangegeven als oostelijke variatie (E of +) of westelijke variatie (W of -). Corrigere de kompassoers door +variatie af te trekken of -variatie op te tellen. U komt hierdoor de juiste correctieschalen gebruiken. Als u een koers vanaf de kaart heeft bepaald, draait u het kompas zodat de aandwijzer op het punt van de correctieschaal is dat overeenkomt met de plaatselijke variatie (ook wel declinatie genoemd). Met andere woorden, de aandwijzer dient niet evenwijdig aan de meridianen (noord-zuidlijnen) te liggen (zie afbeelding 4).

Deviatie: Tijdens het gebruik van het kompas dient men ervoor te zorgen dat er geen magnetische voorwerpen in de buurt zijn. Een afwijking kan al veroorzaakt worden door bijv. een zakmes, gesp, blikje, gereedschap, walkman en andere audioapparatuur of een metalen brilmontuur. Bewaar het kompas niet in de buurt van apparatuur met een sterke magnetisch veld, zoals bijv. luidsprekers, elektrische spoelen, ruitewissers enz.

GARANTIE: BEPERKTE LEVENSLANGE GARANTIE VOOR DE OORSPRONKELIJKE EIGENAAR VAN HET SUUNTO KOMPAS. KIJK OP WWW.SUUNTO.COM / SUUNTO CUSTOMER SERVICE VOOR MEER INFORMATIE OF NEEM CONTACT OP MET HET HELPDESK VAN SUUNTO (TELEFOON +358 2 284 1160).

## 日本語

## オリエンテーション

説明図 1

コンパスの長辺を地図上の出発点と目的地を結ぶ線に合わせます。ベースプレートの方向矢印が目的地の方向を指します。

説明図 2

カプセルの南北(North-South)線が地図の座標線と平行になります。カプセルのNが地図の北を指すようになります。

説明図 3

コンパスを自分の前で水平に構えます。磁針の赤い北端部がカプセルのNを指すようになります。自分の身体をまわします。これで、ベースプレートの方向矢印は目的地の方向を指すようになります。目的地の方向がある、岩や木など、目印となる何らかの場所を選び、その目印に向かって移動します。目印に到着したら、上記のことを行います。

A-40キルビルメーター/マップメジャー  
A-40コンパスベースプレートに取り付けられた特許取得済みのマップメジャーは、異なる尺度を持つ地図の上で距離を測定するために設計されたものです。

1. トレース用ホイールを回し、赤いポインターを0(ゼロ)に設定します。

2. マップメジャーを上に向け、トレース用ホイールを地図上のルートの出発点に置いたまま、コンパスを保持します。目的地に到着するまで、トレース用ホイールをルートに沿って動かします。必ず、ホイールを動かすにつれて指針が距離の増加を示すように、マップメジャーを保持してください。

3. 地図の縮尺に対応する目盛りから、距離を直接読み取ることができます。

偏角と偏角補正  
偏角とは、磁北、すなわち磁針によって示された北と地図上の北との間の測定上の差異のことです。オリエンテリングのとき、地図の方向は、正偏角(E)または西の負偏角(W)のどちらかで表示されています。オリエンテーションのとき、地図の方向は、正偏角を差し引くか、または負偏角を付け足すことによって補正されます。

固定偏角補正目盛りを使用することで、偏角を補正できます。地図から方向を求めるなら、指針が局所偏角に相当する補正日盛りのところを指すように、コンパスを回転させます。すなわち、指針が南北(North-South)線と平行にならないようにします(説明図4を参照)。

ずれ(相違) ポケットナイフ、ベルトバックル、金属の缶、工具、オーディオ機器、メタルフレームの眼鏡などの物体は、コンパス読み取り値のエラーの原因になることがあります。ラウドスピーカー(拡声器)、電気コイル、プロントガラスのワイヤー、およびそれら類するものなど、強い磁界を発生させるようなものは、遠ざけるようにしてください。

保証： 製品寿命の保証は、スントコンパスの最初のご購入者の方に限らせていただきます。詳細については、WWW.SUUNTO.COM / SUUNTO CUSTOMER SERVICEをご覧ください。

## PORTUGUÊS

## Orientamento:

Fig. 1

La bussola deve essere posizionata sulla cartina orientando il lato lungo della piastra di base sulla linea che congiunge il punto di partenza con quello di arrivo. Le linee di direzione della piastra di base indicano la direzione di marcia.

Fig. 2

Ruotare la capsula fino a quando le linee dei meridiani della capsula non sono orientate nella stessa direzione dei meridiani della cartina e la lettera N della capsula non corrisponde al nord della cartina.

Fig. 3

Tenere la bussola in posizione orizzontale davanti a sé. Girarsi finché l'estremità rossa dell'ago magnetico non indica il simbolo N della capsula. Ora la linea di direzione della piastra di base indica la direzione di marcia. Scegliere un punto di riferimento sul terreno verso la direzione di marcia, ad esempio una roccia, un albero ecc. Ripetere l'operazione una volta raggiunto il punto di riferimento selezionato.

Utilizzo del curvimetro A-40 /Misuratore per cartine:

Questo Misuratore per cartine brevettato, fissato alla piastra di base della bussola A-40, è stato ideato per misurare le distanze sulle cartine geografiche con variati tipi di scale.

## 1. Azzera il puntatore rosso facendo girare la rotella di tracciamento.

2. Mantenete la bussola con il Misuratore per cartine in modo che la rotella di tracciamento sia rivolta verso l'alto in corrispondenza del punto d'inizio del proprio itinerario. Far girare la rotella lungo l'itinerario previsto fino a raggiungere il punto di arrivo. Accertarsi di mantenere il Misuratore per cartine in modo che, durante la rotazione della rotella, il puntatore indichi l'aumento della distanza.</